

MERCOLEDÌ DELLA XXVIII SETTIMANA DEL TEMPO ORDINARIO

CELEBRAZIONE EUCARISTICA

PIAZZA SAN PIETRO, 14 OTTOBRE 2026

*Santa Messa alla conclusione dell'incontro
in occasione del 10° anniversario della pubblicazione
dell'Esortazione Apostolica «Amoris lætitia»*

RITI DI INTRODUZIONE

Antifona d'ingresso

La schola intona e l'assemblea ripete:

Cf. Ef 6, 2-3

R. Chi o-no - ra il pa-dre e la ma-dre vi-vrà a
lun - go e fe - li - ce sul - la ter - ra.

La schola:

Cf. Sal 148, 1-6

1. Lodate il Signore dai cieli,
lodatelo nell'alto dei cieli.
Lodatelo, voi tutti, suoi angeli,
lodatelo, voi tutte, sue schiere, lodatelo. **R.**
2. Lodatelo, sole e luna,
lodatelo, fulgide stelle.
Lodatelo, cieli dei cieli,
voi, acque al di sopra dei cieli. **R.**
3. Lodino tutti il nome del Signore,
perché egli disse e furono creati.
Li ha stabiliti per sempre,
ha posto una legge che non passa. **R.**

Il Celebrante:

Nel nome del Padre e del Figlio
e dello Spirito Santo.

R. Amen.

La pace sia con voi.

R. E con il tuo spirito.

*In the name of the Father,
and of the Son, and of the
Holy Spirit.*

Peace be with you.

And with your spirit.

Atto penitenziale

Il Celebrante:

Fratelli e sorelle,
il Signore ci convoca alla mensa della Pa-
rola e dell'Eucaristia, per rinnovarci nel
suo amore e farci crescere nella comunio-
ne ecclesiale.

Ricordiamo in questa celebrazione gli
sposi e le famiglie, chiedendo per loro la
grazia di vivere nella gioia la loro voca-
zione, rimanendo saldi nella fedeltà e nel
dono reciproco.

Riconosciamo di essere peccatori e in-
vochiamo con fiducia la misericordia
di Dio.

*Brothers and sisters,
the Lord gathers us at the
table of his Word and the
Eucharist, to renew us in his
love and to help us grow in
ecclesial communion.*

*In this celebration, let us
remember married couples
and families, asking for
them the grace to live their
vocation with joy, and to
remain steadfast in fidelity
and in their mutual self-
giving.*

*Let us acknowledge that we
are sinners and confidently
implore the mercy of God.*

Pausa di silenzio.

Il cantore:

Pietà di noi, Signore.

L'assemblea:



Contro di te abbiamo pec - ca - to.

Have mercy on us, O Lord.

*For we have sinned against
you.*

Il cantore:

Mostraci, Signore, la tua misericordia.

L'assemblea:



E donaci la tua sal - vez - za.

Show us, O Lord, your mercy.

And grant us your salvation.

Il Celebrante:

Dio onnipotente abbia misericordia di noi, *May almighty God have
perdoni i nostri peccati mercy on us, forgive us our
e ci conduca alla vita eterna. sins, and bring us to ever-
lasting life.*

R. Amen.

Kyrie

(De angelis)

La schola:

V



L'assemblea:

La schola:



L'assemblea:



La schola:



L'assemblea:



Colletta

Il Celebrante:

Preghiamo.

O Dio, origine e fondamento
della comunità domestica,
fa' che nelle nostre famiglie imitiamo
le stesse virtù e lo stesso amore
della santa Famiglia
del tuo Figlio unigenito,
perché riuniti insieme nella tua casa,
possiamo godere la gioia senza fine.
Per il nostro Signore Gesù Cristo,
tuo Figlio, che è Dio,
e vive e regna con te,
nell'unità dello Spirito Santo,
per tutti i secoli dei secoli.

R. Amen.

Let us pray.

*O God, in whose eternal
design family life has its
firm foundation, look with
compassion on the prayers
of your servants and grant
that, following the example
of the Holy Family of your
Only Begotten Son in prac-
tising the virtues of fam-
ily life and in the bonds of
charity, we may, in the joy
of your house, delight one
day in eternal rewards.*

*Through our Lord Jesus
Christ, your Son, who lives
and reigns with you in the
unity of the Holy Spirit,
God, for ever and ever.*

LITURGIA DELLA PAROLA

Prima lettura

*Rimangono queste tre cose: la fede, la speranza
e la carità. Ma la più grande di tutte è la carità!*

Lectura de la primera carta
del apóstol san Pablo a los Corintios

12, 31 – 13, 13

Hermanos:

Ambicionad los carismas mayores. Y aún os voy a mostrar un camino más excelente.

Si hablara las lenguas de los hombres y de los ángeles, pero no tengo amor, no sería más que un metal que resuena o un címbalo que aturde.

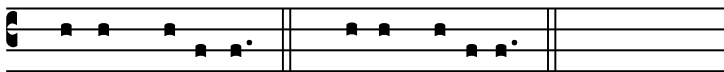
Si tuviera el don de profecía y conociera todos los secretos y todo el saber; si tuviera fe como para mover montañas, pero no tengo amor, no sería nada.

Si repartiera todos mis bienes entre los necesitados; si entregara mi cuerpo a las llamas, pero no tengo amor, de nada me serviría.

El amor es paciente, es benigno; el amor no tiene envidia, no presume, no se engríe; no es indecoroso ni egoísta; no se irrita; no lleva cuentas del mal; no se alegra de la injusticia, sino que goza con la verdad. Todo lo excusa, todo lo cree, todo lo espera, todo lo soporta.

El amor no pasa nunca. Las profecías, por el contrario, se acabarán; las lenguas cesarán; el conocimiento se acabará. Porque conocemos imperfectamente e imperfectamente profetizamos; mas, cuando venga lo perfecto, lo imperfecto se acabará. Cuando yo era niño, hablaba como un niño, sentía como un niño, razonaba como un niño. Cuando me hice un hombre, acabé con las cosas de niño.

Ahora vemos como en un espejo, confusamente; entonces veremos cara a cara. Mi conocer es ahora limitado; entonces conoceré como he sido conocido por Dios. En una palabra, quedan estas tres: la fe, la esperanza y el amor. La más grande es el amor.



Verbum Domi-ni. R. De- o gra-ti- as.

Dalla prima lettera di san Paolo apostolo ai Corinzi *A reading from the First Letter of Saint Paul to the Corinthians*

Fratelli, desiderate intensamente i carismi più grandi. E allora, vi mostro la via più sublime. *Brothers and sisters: Earnestly desire the higher gifts. And I will show you a still more excellent way.*

Se parlassi le lingue degli uomini e degli angeli, ma non avessi la carità, sarei come bronzo che rimbomba o come cimbalo che strepita. *If I speak in the tongues of men and of angels, but have not love, I am a noisy gong or a clanging cymbal.*

E se avessi il dono della profezia, se conoscessi tutti i misteri e avessi tutta la conoscenza, se possedessi tanta fede da trasportare le montagne, ma non avessi la carità, non sarei nulla.

E se anche dessi in cibo tutti i miei beni e consegnassi il mio corpo per averne vanto, ma non avessi la carità, a nulla mi servirebbe.

La carità è magnanima, benevola è la carità; non è invidiosa, non si vanta, non si gonfia d'orgoglio, non manca di rispetto, non cerca il proprio interesse, non si adira, non tiene conto del male ricevuto, non gode dell'ingiustizia ma si rallegra della verità. Tutto scusa, tutto crede, tutto spera, tutto sopporta.

And if I have prophetic powers, and understand all mysteries and all knowledge, and if I have all faith, so as to remove mountains, but have not love, I am nothing. If I give away all I have, and if I deliver up my body to be burned, but have not love, I gain nothing.

Love is patient and kind; love does not envy or boast; it is not arrogant or rude. It does not insist on its own way; it is not irritable or resentful; it does not rejoice at wrongdoing, but rejoices with the truth. Love bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things.

La carità non avrà mai fine. Le profezie scompariranno, il dono delle lingue cesserà e la conoscenza svanirà. Infatti, in modo imperfetto noi conosciamo e in modo imperfetto profetizziamo. Ma quando verrà ciò che è perfetto, quello che è imperfetto scomparirà. Quand'ero bambino, parlavo da bambino, pensavo da bambino, ragionavo da bambino. Divenuto uomo, ho eliminato ciò che è da bambino. Adesso noi vediamo in modo confuso, come in uno specchio; allora invece vedremo faccia a faccia. Adesso conosco in modo imperfetto, ma allora conoscerò perfettamente, come anch'io sono conosciuto. Ora dunque rimangono queste tre cose: la fede, la speranza e la carità. Ma la più grande di tutte è la carità!

Love never ends. As for prophecies, they will pass away; as for tongues, they will cease; as for knowledge, it will pass away. For we know in part and we prophesy in part, but when the perfect comes, the partial will pass away. When I was a child, I spoke like a child, I thought like a child, I reasoned like a child.

When I became a man, I gave up childish ways. For now we see in a mirror dimly, but then face to face.

Now I know in part; then I shall know fully, even as I have been fully known. So now faith, hope, and love abide, these three; but the greatest of these is love.

Salmo responsoriale

Il salmista:

Dal Salmo 99



*We are his people, the
sheep of his flock.*

L'assemblea ripete:

Noi siamo suo popolo e gregge del suo pascolo.

1. Acclamate il Signore, voi tutti della terra,
servite il Signore nella gioia,
presentatevi a lui con esultanza. *R.*

*Cry out with joy to the
LORD, all the earth.
Serve the LORD with
gladness. Come before
him, singing for joy.*

2. Riconoscete che solo il Signore è Dio:
egli ci ha fatti e noi siamo suoi,
suo popolo e gregge del suo pascolo. *R.*

*Know that he, the
LORD, is God. He made
us; we belong to him.
We are his people, the
sheep of his flock.*

3. Varcate le sue porte con inni di grazie,
i suoi atri con canti di lode,
lodatelo, benedite il suo nome. *R.*

*Enter his gates with
thanksgiving and his
courts with songs of
praise. Give thanks to
him, and bless his name.*

4. Perché buono è il Signore,
il suo amore è per sempre,
la sua fedeltà di generazione in generazione. **R.**

*Indeed, how good is the
LORD, eternal his mer-
ciful love. He is faithful
from age to age.*

Canto al Vangelo

Il diacono porta solennemente il Libro dei Vangeli all'ambone.

La schola:



L'assemblea ripete: Alleluia, alleluia, alleluia.

La schola:

Questo è il mio comandamento:
che vi amiate gli uni gli altri
come io ho amato voi.

Gv 15, 12

*This is my command-
ment, that you love one
another as I have loved
you.*

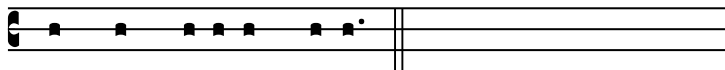
L'assemblea: Alleluia, alleluia, alleluia.

Vangelo

Questo vi comando: che vi amiate gli uni gli altri.

Il diacono:

Dominus vobiscum.



R. Et cum spi-ri-tu tu- o.

✠ Lectio sancti Evangelii secundum Ioannem

15, 12-17



R. Glo-ri- a ti-bi, Domi-ne.

In quel tempo, disse Gesù ai suoi discepoli:

«Questo è il mio comandamento: che vi amiate gli uni gli altri come io ho amato voi. Nessuno ha un amore più grande di questo: dare la sua vita per i propri amici.

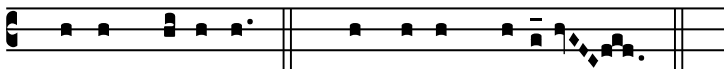
Voi siete miei amici, se fate ciò che io vi comando. Non vi chiamo più servi, perché il servo non sa quello che fa il suo padrone; ma vi ho chiamato amici, perché tutto ciò che ho udito dal Padre mio l'ho fatto conoscere a voi.

At that time: Jesus said to his disciples, 'This is my commandment, that you love one another as I have loved you. Greater love has no one than this, that someone lay down his life for his friends.

You are my friends if you do what I command you. No longer do I call you servants, for the servant does not know what his master is doing; but I have called you friends, for all that I have heard from my Father I have made known to you.

Non voi avete scelto me, ma io ho scelto voi e vi ho costituiti perché andiate e portiate frutto e il vostro frutto rimanga; perché tutto quello che chiederete al Padre nel mio nome, ve lo conceda. Questo vi comando: che vi amiate gli uni gli altri».

You did not choose me, but I chose you and appointed you that you should go and bear fruit and that your fruit should abide, so that whatever you ask the Father in my name, he may give it to you. These things I command you, so that you will love one another.'



Verbum Domi-ni. **R.** Laus ti-bi, Christe.

Il Celebrante bacia il Libro dei Vangeli e benedice con esso l'assemblea.

Omelia

Silenzio per la riflessione personale.

Preghiera universale o dei fedeli

Il Celebrante:

Fratelli e sorelle,
Dio, principio di ogni amore,
ha chiamato la famiglia a essere luogo
di comunione, di fedeltà e di vita.
Con fiducia eleviamo a lui
la nostra preghiera.

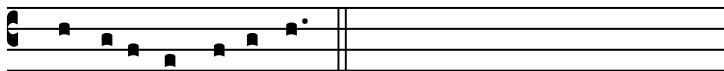
*Brothers and sisters, God,
the principle of all love,
has called the family to
be a place of communion,
fidelity and life. With con-
fidence, let us raise our
prayers to him.*

Il cantore:



Dominum deprecemur.

L'assemblea:



Te rogamus, audi nos.

*Invochiamo il Signore.
Ti preghiamo, ascoltaci.*

*Let us pray to the Lord.
Lord, hear our prayer.*

polacco

1. Za święty Kościół Boży:
niech rozpoznaje w małżonkach i rodzinach
żywe świadectwo Ewangelii
oraz towarzyszy im z mądrością i troską,
by umocnieni łaską sakramentu
byli w świecie znakiem wiary, komunii i nadziei.

Il cantore: Dominum deprecemur.

℟. Te rogamus, audi nos.

<i>Per la santa Chiesa di Dio: riconosca negli sposi e nelle famiglie una testimonianza viva del Vangelo e li ac- compagni con sapienza e premura, perché, sostenuti dalla grazia del sacramen- to, siano nel mondo segno di fede, di comunione e di speranza.</i>	<i>For the holy Church of God: may she recognize in mar- ried couples and families a living witness to the Gospel, and accompany them with wisdom and care, so that, sustained by the grace of the sacrament, they may be for the world a sign of faith, communion and hope.</i>
--	--

portoghese

2. Pelo Papa Leão:
para que sinta o conforto da presença do Senhor
e o apoio da oração de toda a Igreja,
a fim de que possa passar um período de convalescença sereno,
e tenha uma recuperação rápida e completa.

Il cantore: Dominum deprecemur.

℟. Te rogamus, audi nos.

Per papa Leone: senta il conforto della presenza del Signore e il sostegno della preghiera di tutta la Chiesa, perché possa trascorrere una serena convalescenza, per un pronto e completo ristabilimento.

For Pope Leo: may he find comfort in the Lord's presence and in the prayerful support of the entire Church, that he may enjoy a peaceful recovery and a swift and full return to health.

arabo

3. مِنْ أَجْلِ الْكَنِيسَةِ الْكِلْدَانِيَّةِ:
لِتَكُنْ رَاسِخَةً فِي الْإِيمَانِ وَالرَّجَاءِ وَالْمَحَبَّةِ،
وَلْتَدْفَعْهَا رَغْبَتُهَا فِي إِعْلَانِ إِنجِيلِ السَّلَامِ وَالْمُصَالَحَةِ
إِلَى بِنَاءِ جُسُورِ الْأُخُوَّةِ بَيْنَ النَّاسِ.

Il cantore: Dominum deprecemur.

℟. Te rogamus, audi nos.

Per la Chiesa Caldea: sia salda nella fede, nella speranza e nell'amore, perché, spinta ad annunciare il Vangelo della pace e della riconciliazione, costruisca ponti di fraternità tra gli uomini.

For the Chaldean Church: may she remain steadfast in faith, hope and love, so that, impelled to proclaim the Gospel of peace and reconciliation, she may build bridges of fraternity among all people.

francese

4. Pour la société civile :
qu'elle reconnaisse la valeur du mariage et de la famille afin que,
prête à accompagner les jeunes sur le chemin de la vie conjugale,
elle les aide à relever les défis de notre époque.

Il cantore: Dominum deprecemur.

R. Te rogamus, audi nos.

Per la società civile: riconosca il valore del matrimonio e della famiglia perché, disposta ad accompagnare i giovani nel cammino della vita coniugale, li aiuti nell'affrontare le sfide del nostro tempo.

For civil society: may it recognize the value of marriage and the family, so that, ready to support young people on their journey of married life, it may help them to face the challenges of our time.

inglese

5. For married couples:
may they discern God's presence
in their daily lives,
so that, strengthened by listening,
forgiveness and mutual esteem,
they may embrace with confidence
the gift of life.

Per gli sposi: discernano nella vita quotidiana la presenza di Dio perché, rafforzati nell'ascolto, nel perdono e nella stima reciproca, accolgano con fiducia il dono della vita.

Il cantore: Dominum deprecemur.

R. Te rogamus, audi nos.

Il Celebrante:

O Padre, sorgente
dell'amore e della comunione,
accogli le preghiere che ti abbiamo rivolto
e sostieni con la tua grazia
gli sposi e le famiglie,
perché, nella fedeltà quotidiana
alla loro chiamata,
siano nel mondo testimoni del tuo Vangelo.
Per Cristo nostro Signore.

R. Amen.

*Father, source of love and
communion, receive the
prayers we have offered
to you and sustain mar-
ried couples and families
by your grace, so that,
through their daily fidel-
ity to their vocation, they
may be witnesses to your
Gospel in the world.
Through Christ our Lord.*

LITURGIA EUCARISTICA

Alcuni fedeli portano al Celebrante le offerte per il sacrificio.

Canto di offertorio

O SIGNORE, RACCOGLI I TUOI FIGLI

La schola e l'assemblea:



R. O Si - gno - re, rac - co - gli i tuoi fi - gli, —
— nel-la Chie - sa i di - sper - si ra - du - na!

La schola:

1. Come il grano nell'ostia si fonde
e diventa un solo pane,
come l'uva nel torchio si preme
per un unico vino. **R.**

2. Come in tutte le nostre famiglie
ci riunisce l'amore
e i fratelli si trovano insieme
ad un'unica mensa. **R.**

3. Come passa la linfa vitale
dalla vite nei tralci,
come l'albero stende nel sole
i festosi suoi rami. **R.**

4. O Signore, quel fuoco di amore,
che venisti a portare,
nel tuo nome divampi ed accenda
nella Chiesa i fratelli. **R.**

Il Celebrante:

Pregate, fratelli e sorelle,
perché il mio e vostro sacrificio
sia gradito a Dio Padre onnipotente.

R. Il Signore riceva
dalle tue mani questo sacrificio
a lode e gloria del suo nome,
per il bene nostro
e di tutta la sua santa Chiesa.

*Pray, brethren, that my
sacrifice and yours may
be acceptable to God, the
almighty Father.*

*May the Lord accept the
sacrifice at your hands for
the praise and glory of his
name, for our good and the
good of all his holy Church.*

Sulle offerte

Il Celebrante:

Ti offriamo, o Signore,
il sacrificio di riconciliazione,
e ti preghiamo di rendere salde
le nostre famiglie
nella tua grazia e nella tua pace.
Per Cristo nostro Signore.

R. Amen.

*We offer you, Lord, the
sacrifice of conciliation,
humbly asking that you
may establish our fami-
lies firmly in your grace
and your peace.
Through Christ our Lord.*

PREGHIERA EUCARISTICA PER VARIE NECESSITÀ
II. Dio guida la sua Chiesa sulla via della salvezza

Prefazio

Il Celebrante:

Il Signore sia con voi.

The Lord be with you.

R. E con il tuo spirito.

And with your spirit.

In alto i nostri cuori.

Lift up your hearts.

R. Sono rivolti al Signore.

We lift them up to the Lord.

Rendiamo grazie al Signore nostro Dio.

*Let us give thanks to the
Lord our God.*

R. È cosa buona e giusta.

It is right and just.

È veramente cosa buona e giusta
nostro dovere e fonte di salvezza,
rendere grazie in ogni tempo e in ogni luogo
a te, Signore, Padre santo,
creatore del mondo e fonte di ogni vita.

*It is truly right and just,
our duty and our salva-
tion, always and every-
where to give you thanks,
Lord, holy Father, creator
of the world and source of
all life.*

Tu non abbandoni mai
quanto hai creato con sapienza
e, provvidente,
continui a operare in mezzo a noi.

*For you never forsake the
works of your wisdom, but
by your providence are even
now at work in our midst.*

Un tempo, con mano potente e braccio teso,
guidasti Israele, tuo popolo,
attraverso il deserto;
oggi, con la forza dello Spirito Santo,
accompagni sempre la tua Chiesa
pellegrina nel mondo
e la conduci nei sentieri del tempo
alla gioia eterna del tuo regno,
per Cristo, Signore nostro.

*With mighty hand and
outstretched arm you led
your people Israel through
the desert. Now, as your
Church makes her pilgrim
journey in the world, you
always accompany her
by the power of the Holy
Spirit and lead her along
the paths of time to the
eternal joy of your King-
dom, through Christ
our Lord.*

Per questi doni di salvezza,
uniti agli angeli e ai santi,
cantiamo senza fine l'inno della tua gloria:

*And so, with the Angels
and Saints, we, too, sing
the hymn of your glory, as
without end we acclaim:*

Sanctus (De angelis)

VI *La schola:* *L'assemblea:*

Sanc- tus, Sanctus, Sanc- tus Do-

La schola:

mi- nus De- us Sa- ba- oth. Ple- ni sunt

L'assemblea:

cæ- li et ter- ra glo- ri- a tu- a. Ho- sanna in

La schola:

excel- sis. Bene- dic- tus qui ve- nit in nomi-

L'assemblea:

ne Do- mi- ni. Ho- san- na in excel- sis.

Il Celebrante:

Veramente santo sei tu
e degno di gloria, Dio che ami gli uomini,
sempre vicino a loro nel cammino della vita.
Veramente benedetto è il tuo Figlio,
presente in mezzo a noi
ogni volta che siamo radunati dal suo amore.
Egli, come un tempo ai discepoli,
ci svela il senso delle Scritture
e spezza il pane per noi.

*You are indeed Holy and
to be glorified, O God,
who love the human race
and who always walk
with us on the journey
of life. Blessed indeed
is your Son, present in
our midst when we are
gathered by his love and
when, as once for the dis-
ciples, so now for us, he
opens the Scriptures and
breaks the bread.*

Il Celebrante e i concelebrenti:

Ti preghiamo, Padre clementissimo:
manda il tuo Spirito Santo
a santificare il pane e il vino
perché questi doni diventino per noi
il Corpo e ✠ il Sangue
del Signore nostro Gesù Cristo.

*Therefore, Father most
merciful, we ask that
you send forth your Holy
Spirit to sanctify these
gifts of bread and wine,
that they may become for
us the Body and Blood of
our Lord Jesus Christ.*

La vigilia della sua passione,
nella notte dell'ultima Cena,
egli prese il pane e rese grazie,
lo spezzò, lo diede ai suoi discepoli e disse:

**Prendete, e mangiatene tutti:
questo è il mio Corpo
offerto in sacrificio per voi.**

*On the day before he was
to suffer, on the night of the
Last Supper, he took bread
and said the blessing,
broke the bread and gave it
to his disciples, saying:*

*Take this, all of you, and
eat of it, for this is my
Body, which will be given
up for you.*

Il Celebrante presenta al popolo l'ostia consacrata e genuflette in adorazione.

Allo stesso modo, dopo aver cenato,
prese il calice, ti rese grazie,
lo diede ai suoi discepoli e disse:

**Prendete, e bevetene tutti:
questo è il calice del mio Sangue,
per la nuova ed eterna alleanza,
versato per voi e per tutti
in remissione dei peccati.**

Fate questo in memoria di me.

*In a similar way, when
supper was ended, he
took the chalice, gave you
thanks and gave the chal-
ice to his disciples, saying:*

*Take this, all of you, and
drink from it, for this is
the chalice of my Blood,
the Blood of the new and
eternal covenant, which
will be poured out for
you and for many for the
forgiveness of sins.*

Do this in memory of me.

Il Celebrante presenta al popolo il calice e genuflette in adorazione.

Il Celebrante:

Mistero della fede.

The mystery of faith.

La schola e l'assemblea:

Tu ci hai re - den - ti con la tua cro - ce e ri - sur - re -
zio - ne: sal - va - ci, o Sal - va - to - re,
sal - va - ci, o Sal - va - to - re, o Sal - va -
to - re del mon - do.

*Save us, Savior of the
world, for by your Cross
and Resurrection you
have set us free.*

Il Celebrante e i concelebranti:

Ora, Padre santo,
celebrando il memoriale
di Cristo tuo Figlio e nostro salvatore,
che per la passione e la morte di croce
hai fatto entrare
nella gloria della risurrezione
e hai posto alla tua destra,
annunciamo l'opera del tuo amore
fino al giorno della sua venuta,
e ti offriamo il pane della vita
e il calice della benedizione.

Guarda con benevolenza
l'offerta della tua Chiesa:
è il sacrificio pasquale di Cristo
che egli stesso ci ha consegnato
e che noi ti presentiamo.
Concedi che, comunicando
al suo Corpo e al suo Sangue,
per la potenza del tuo Spirito di amore
diventiamo, ora e per l'eternità,
membra vive del tuo Figlio.

*Therefore, holy Father, as
we celebrate the memo-
rial of Christ your Son,
our Saviour, whom you
led through his Passion
and Death on the Cross
to the glory of the Resur-
rection, and whom you
have seated at your right
hand, we proclaim the
work of your love until he
comes again and we offer
you the Bread of life and
the Chalice of blessing.*

*Look with favour on the
oblation of your Church,
in which we show forth
the paschal Sacrifice
of Christ that has been
handed on to us, and
grant that, by the power
of the Spirit of your love,
we may be counted now
and until the day of eter-
nity among the members
of your Son, in whose
Body and Blood we have
communion.*

Un concelebrente:

Conferma nell'unità, Signore,
noi convocati alla tua mensa,
perché, camminando sulle tue vie
nella fede e nella speranza,
in unione con il nostro papa Leone,
con tutti i vescovi, i presbiteri e i diaconi
e con l'intero tuo popolo,
diffondiamo nel mondo gioia e fiducia.

Un altro concelebrente:

Ricordati anche dei nostri fratelli
e delle nostre sorelle,
che si sono addormentati
nella pace del tuo Cristo,
e di tutti i defunti dei quali
tu solo hai conosciuto la fede:
ammettiti a godere la luce del tuo volto
e dona loro la pienezza di vita
nella risurrezione.
Concedi anche a noi,
al termine del pellegrinaggio terreno,
di giungere alla dimora eterna,
dove vivremo sempre con te;
e in comunione con la beata Maria,
Vergine e Madre di Dio,
gli apostoli e i martiri,
e tutti i santi,
per Gesù Cristo, tuo Figlio,
loderemo e proclameremo la tua grandezza.

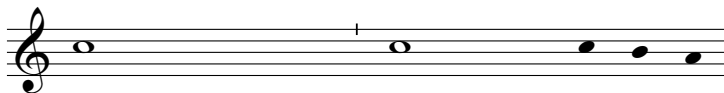
*And so, having called us
to your table, Lord, con-
firm us in unity, so that,
together with Leo our
Pope, with all Bishops,
Priests and Deacons, and
your entire people, as we
walk your ways with faith
and hope, we may strive
to bring joy and trust into
the world.*

*Remember our broth-
ers and sisters who have
fallen asleep in the peace
of your Christ, and all
the dead, whose faith
you alone have known.
Admit them to rejoice in
the light of your face, and
in the resurrection give
them the fullness of life.
Grant also to us, when
our earthly pilgrimage is
done, that we may come
to an eternal dwelling
place and live with you
for ever; there, in com-
munion with the Blessed
Virgin Mary, Mother of
God, with the Apostles
and Martyrs, and with all
the Saints, we shall praise
and exalt you through Je-
sus Christ, your Son.*

Il Celebrante e i concelebranti:



Per Cri-sto, con Cri-sto e in Cri-sto, a te,



Dio Padre onnipotente, nell'unità dello Spi - ri - to



San - to, o - gni o - no - re e glo - ria



per tut - ti i se - co - li dei se - co - li.

*Through him, and with
him, and in him, O God,
almighty Father, in the
unity of the Holy Spirit,
all glory and honor is
yours, for ever and ever.*

L'assemblea:



A - men. A - men, a - men.

RITI DI COMUNIONE

Il Celebrante:

Obbedienti alla parola del Salvatore
e formati al suo divino insegnamento,
osiamo dire:

*At the Saviour's command
and formed by divine teach-
ing, we dare to say:*

Il Celebrante e l'assemblea:



Pa-ter noster, qui es in cæ-lis: sancti-fi-ce-tur no-



men tu-um; adve-ni-at regnum tu-um; fi-at vo-lun-



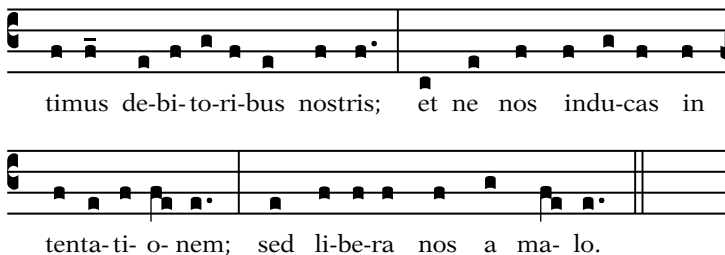
tas tu-a, sic-ut in cæ-lo, et in terra. Pa-nem



nostrum co-ti-di-a-num da no-bis ho-di-e; et di-



mitte no-bis de-bi-ta nostra, sic-ut et nos dimit-



Il Celebrante:

Liberaci, o Signore, da tutti i mali,
 concedi la pace ai nostri giorni,
 e con l'aiuto della tua misericordia
 vivremo sempre liberi dal peccato
 e sicuri da ogni turbamento,
 nell'attesa che si compia la beata speranza
 e venga il nostro salvatore Gesù Cristo.

*Deliver us, Lord, we pray,
 from every evil, graciously
 grant peace in our days,
 that, by the help of your
 mercy, we may be always
 free from sin and safe from
 all distress, as we await the
 blessed hope and the coming
 of our Saviour, Jesus Christ.*

L'assemblea:



*For the kingdom, the power
 and the glory are yours now
 and for ever.*

Il Celebrante:

Signore Gesù Cristo,
che hai detto ai tuoi apostoli:
«Vi lascio la pace, vi do la mia pace»,
non guardare ai nostri peccati,
ma alla fede della tua Chiesa,
e donale unità e pace
secondo la tua volontà.
Tu che vivi e regni nei secoli dei secoli.

R. Amen.

*Lord Jesus Christ, who said
to your Apostles: Peace I
leave you, my peace I give
you, look not on our sins, but
on the faith of your Church,
and graciously grant her
peace and unity in ac-
cordance with your will.
Who live and reign for ever
and ever.*

Il Celebrante:

La pace del Signore sia sempre con voi.

R. E con il tuo spirito.

*The peace of the Lord be
with you always.
And with your spirit.*

Il diacono:

Scambiatevi il dono della pace.

*Let us offer each other the
sign of peace.*

I presenti si scambiano un gesto di pace.

Il Celebrante spezza l'ostia consacrata.

Agnus Dei
(De angelis)

La schola:

VI



A- gnus De- i, * qui tol-lis pec-ca-ta mun-di:

L'assemblea: *La schola:*



mi-se-re- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis

L'assemblea: *La schola:*

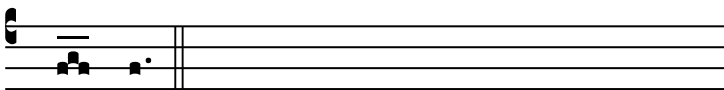


pec-ca-ta mun-di: mi-se-re- re no- bis. A- gnus

L'assemblea:



De- i, * qui tol-lis pec-ca-ta mun-di: dona no- bis



pa- cem.

Il Celebrante:

Ecco l'Agnello di Dio,
ecco colui che toglie i peccati del mondo.
Beati gli invitati alla cena dell'Agnello.

*Behold the Lamb of God,
behold him who takes
away the sins of the world.
Blessed are those called to
the supper of the Lamb.*

Il Celebrante e l'assemblea:

O Signore, non sono degno
di partecipare alla tua mensa,
ma di' soltanto una parola
e io sarò salvato.

*Lord, I am not worthy that
you should enter under
my roof, but only say the
word and my soul shall be
healed.*

Canti di comunione

AMATEVI, FRATELLI

La schola:

1. Amatevi, fratelli, come io ho amato voi!
Avrete la mia gioia, che nessuno vi toglierà.

L'assemblea:



A - vre-mo la sua gio - ia, che nes - su-no ci to-glie - rà.

La schola:

2. Vivete uniti insieme, come il Padre è unito a me!
Avrete la mia vita, se l'Amore sarà con voi!

L'assemblea:



A - vre-mo la sua vi - ta, se l'A - mo-re sa-rà con noi!

La schola:

3. Vi dico queste parole perché abbiate in voi la gioia!
Sarete miei amici, se l'Amore sarà con voi!

L'assemblea:



Sa - re-mo suoi a - mi - ci, se l'A - mo-re sa-rà con noi!

DOV'È CARITÀ E AMORE

La schola e l'assemblea:



La schola:

1. Ci ha riuniti tutti insieme Cristo, amore.
Ralleghiamoci, esultiamo nel Signore!
Temiamo e amiamo il Dio vivente,
e amiamoci tra noi con cuore sincero. R.

2. Noi formiamo qui riuniti un solo corpo:
evitiamo di dividerci tra noi;
via le lotte maligne, via le liti,
e regni in mezzo a noi Cristo Dio. R.

3. Chi non ama resta sempre nella notte
e dall'ombra della morte non risorge:
ma se noi camminiamo nell'amore,
saremo veri figli della luce. R.

Silenzio per la preghiera personale.

Dopo la comunione

Il Celebrante:

Preghiamo.

Padre clementissimo,
concedi a coloro
che nutri con questi sacramenti
di seguire con fedeltà gli esempi
della santa Famiglia del tuo Figlio unigenito,
perché, dopo le prove della vita,
siano uniti a lui in eterno.
Egli vive e regna nei secoli dei secoli.

R. Amen.

Let us pray.

*Bring those you refresh
with this heavenly Sacra-
ment, most merciful Fa-
ther, to imitate constantly
the example of the Holy
Family of your Only Be-
gotten Son, so that, after
the trials of this world,
they may share their com-
pany for ever.
Through Christ our Lord.*

RITI DI CONCLUSIONE

Il Celebrante:

Il Signore sia con voi.

The Lord be with you.

R. E con il tuo spirito.

And with your spirit.

Sia benedetto il nome del Signore.

Blessed be the name of the Lord.

R. Ora e sempre.

Now and for ever.

Il nostro aiuto è nel nome del Signore.

Our help is in the name of the Lord.

R. Egli ha fatto cielo e terra.

Who made heaven and earth.

Vi benedica Dio onnipotente,
Padre ✠ e Figlio ✠ e Spirito ✠ Santo.

May almighty God bless you, the Father, and the Son, and the Holy Spirit.

R. Amen.

Amen.

Il diacono:

Ite, missa est.



R. De- o

gra- ti- as.

La Messa è finita: andate in pace.

Go forth, the Mass is ended.

Rendiamo grazie a Dio.

Thanks be to God.

MIRA IL TUO POPOLO

La schola e l'assemblea:



1. Mi - ra il tuo po-po-lo o_ bel - la Si - gno - ra,



che_pien_ di giu-bi-lo og - gi ti o - no - ra, _



che_pien_ di giu-bi-lo og - gi ti o - no - ra. _



An-ch'io fe - ste - vo - le cor - ro ai_ tuoi pie'. _



O san - ta Ver - gi - ne, pre - ga_ per me. _



O san - ta Ver - gi - ne, pre - ga_ per me. _

2. Il pietosissimo tuo dolce cuore,
egli è rifugio al peccatore, (2v)
tesori e grazie racchiude in sé.
O santa Vergine, prega per me. (2v)

3. In questa misera valle infelice
tutti t'invocano consolatrice: (2v)
questo bel titolo conviene a te.
O santa Vergine, prega per me. (2v)

SEGUI GLI ACCOUNT
DELL'UFFICIO DELLE CELEBRAZIONI LITURGICHE
DEL SOMMO PONTEFICE

FOLLOW THE ACCOUNTS
OF THE OFFICE FOR THE LITURGICAL CELEBRATIONS
OF THE SUPREME PONTIFF



X



WHATSAPP

COPERTINA:

RIPOSO DURANTE LA FUGA IN EGITTO
COSIDDETTA "MADONNA DELLE CILIEGIE"
OLIO SU TELA (1570-1573)

FEDERICO BAROCCI DETTO IL FIORI (URBINO, 1535 c. - URBINO, 1612)
MUSEI VATICANI
CITTÀ DEL VATICANO

© Governatorato dello S.C.V. - Direzione dei Musei

Riproduzione vietata

TUTTI I DIRITTI RISERVATI

A CURA DELL'UFFICIO DELLE CELEBRAZIONI LITURGICHE
DEL SOMMO PONTEFICE

TIPOGRAFIA VATICANA